



Distr.
LIMITED

A/C.3/54/L.14/Rev.1
28 October 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 109 повестки дня
УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Австралия, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Буркина-Фасо, Бутан, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гондурас, Грузия, Доминика, Доминиканская Республика, Израиль, Индия, Индонезия, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Камерун, Канада, Кипр, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Либерия, Литва, Лихтенштейн, Мадагаскар, Малави, Мали, Марокко, Мексика, Микронезии (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Намибия, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Палау, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Словения, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Франция, Хорватия, Чили, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Южная Африка и Ямайка: пересмотренный проект резолюции

Международный день борьбы за ликвидацию насилия
в отношении женщин

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/104 от 20 декабря 1993 года, и свою резолюцию 52/86 от 12 декабря 1997 года, озаглавленную "Меры в области предупреждения преступности и уголовного правосудия с целью искоренения насилия в отношении женщин",

ссылаясь также на Всеобщую декларацию прав человека от 10 декабря 1948 года¹, Международный пакт о гражданских и политических правах², Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах², Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин³ и Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴,

принимая к сведению Межамериканскую конвенцию о предупреждении и искоренении насилия в отношении женщин и наказании за него, принятую Генеральной Ассамблеей Организации американских государств, состоявшейся в Белене, Бразилия, в 1994 году, и общую рекомендацию 19, принятую Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин на его одиннадцатой сессии⁵,

будучи обеспокоена тем, что насилие в отношении женщин является одним из препятствий на пути достижения равенства, развития и мира, как это признано в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин⁶ и в Пекинской платформе действий⁷, в которых был рекомендован комплекс мер, направленных на предупреждение и искоренение насилия в отношении женщин, а также на пути полного осуществления Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

будучи также обеспокоена тем, что некоторые группы женщин, например женщины, принадлежащие к национальным меньшинствам, женщины, относящиеся к коренному населению, женщины-беженцы, женщины-мигранты, женщины, проживающие в сельских и отдаленных районах, женщины, лишенные средств к существованию, женщины, находящиеся в различного рода учреждениях или содержащиеся в заключении, девочки, женщины-инвалиды, пожилые женщины и женщины в районах вооруженных конфликтов, особенно подвержены насилию,

признавая, что насилие в отношении женщин является проявлением исторически сложившегося неравного соотношения сил между мужчинами и женщинами, которое привело к доминированию над женщинами и дискриминации в отношении женщин со стороны мужчин, а также препятствует всестороннему улучшению положения женщин, и что насилие в отношении

¹ Резолюция 217 А (III).

² Резолюция 2200 А (XXI), приложение.

³ Резолюция 34/180, приложение.

⁴ Резолюция 39/46, приложение.

⁵ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 38 (A/47/38), глава I.

⁶ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел А.

⁷ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

женщин является одним из основополагающих социальных механизмов, при помощи которого женщины вынуждают занимать подчиненное положение по сравнению с мужчинами,

признавая, что права женщин и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека⁸, и признавая необходимость поощрять и защищать все права женщин и девочек⁹,

будучи встревожена тем, что женщины не в полном объеме пользуются своими правами человека и основными свободами, и обеспокоена по поводу неспособности в течение длительного времени обеспечить защиту и поощрение этих прав и свобод в связи с насилием в отношении женщин¹⁰,

с удовлетворением признавая содействие, оказываемое соответствующими учреждениями, подразделениями, фондами и органами системы Организации Объединенных Наций различным странам в борьбе за искоренение насилия в отношении женщин в осуществление их соответствующих мандатов,

признавая также усилия, предпринимаемые гражданским обществом и неправительственными организациями, которые способствовали возникновению во всем мире общественного понимания негативных последствий насилия в отношении женщин как для социальной, так и для экономической жизни,

вновь заявляя о том, что в соответствии со статьей 1 Декларации об искоренении насилия в отношении женщин термин "насилие в отношении женщин" означает любой акт насилия, совершенный на основании полового признака, который причиняет или может причинить физический, половой или психологический ущерб или страдания женщинам, а также угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или личной жизни,

1. постановляет объявить 25 ноября Международным днем борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин;

2. предлагает, в надлежащих случаях, правительствам, соответствующим учреждениям, подразделениям, фондам и программам системы Организации Объединенных Наций, а также другим международным организациям и неправительственным организациям провести в этот день мероприятия, направленные на привлечение внимания общественности к проблеме насилия в отношении женщин.

⁸ A/CONF.157/24 (Part I), глава III, раздел II, пункт 69.

⁹ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение I, пункт 31.

¹⁰ См. резолюцию 1999/42 Комиссии по правам человека.